

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1973 Nr. 41

---

---

A. TITEL

*Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;  
Versailles, 28 juni 1919*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Statuut, zoals gewijzigd tot op 9 oktober 1946, zijn bij Koninklijk besluit van 6 juli 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 283.

De Engelse en de Franse tekst van de op 25 juni 1953 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesendertigste zitting aangenomen Akte van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1953, 130.

De Engelse en de Franse tekst van de op 22 juni 1962 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesenviëftigste zitting aangenomen Akte van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1962, 120.

De Engelse en de Franse tekst van de op 6 en 9 juli 1964 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achteneveertigste zitting aangenomen Akten van wijziging van het Statuut zijn geplaatst in *Trb.* 1965, 41.

Het Statuut is laatstelijk gewijzigd bij een Akte, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zeventiëveertigste zitting te Genève op 22 juni 1972. De Engelse en de Franse tekst van deze Akte zijn geplaatst in *Trb.* 1973, 38.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1965, 41 en *Trb.* 1973, 38.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1965, 41 en *Trb.* 1973, 38.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1965, 41, *Trb.* 1966, 139 en *Trb.* 1973, 38.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1964, 137, *Trb.* 1965, 41, *Trb.* 1966, 139, *Trb.* 1968, 174, *Trb.* 1969, 174 en *Trb.* 1972, 83.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82, *Trb.* 1965, 41 en *Trb.* 1973, 38.

I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1953, 130.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 130 en laatstelijk *Trb.* 1973, 38.

De Internationale Arbeidsconferentie heeft in haar zesenvijftigste zitting op 23 juni 1971 aangenomen:

*Aanbeveling 143* betreffende de bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming en de hun te verlenen faciliteiten.

*Aanbeveling 144* betreffende de bescherming tegen het gevaar van vergiftiging door benzeen.

De tekst van bovengenoemde Aanbevelingen en hun vertaling in het Nederlands luiden als volgt:

*Recommendation 143***Recommendation concerning protection and facilities to be afforded to workers' representatives in the undertaking**

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-sixth Session on 2 June 1971, and

Having adopted the Workers' Representatives Convention, 1971<sup>1)</sup>, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to protection and facilities afforded to workers' representatives in the undertaking, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-one the following Recommendation, which may be cited as the Workers' Representatives Recommendation, 1971:

**I. Methods of implementation**

1. Effect may be given to this Recommendation through national laws or regulations or collective agreements, or in any other manner consistent with national practice.

**II. General provisions**

2. For the purpose of this Recommendation the term "workers' representatives" means persons who are recognised as such under national law or practice, whether they are –

- (a) trade union representatives, namely representatives designated or elected by trade unions or by the members of such unions; or
- (b) elected representatives, namely representatives who are freely elected by the workers of the undertaking in accordance with provisions of national laws or regulations or of collective agreements and whose functions do not include activities which are recognised as the exclusive prerogative of trade unions in the country concerned.

---

<sup>1)</sup> Zie *Trb.* 1971, 207.

*Recommandation 143***Recommandation concernant la protection des représentants des travailleurs dans l'entreprise et les facilités à leur accorder**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1971, en sa cinquante-sixième session;

Après avoir adopté la Convention concernant les représentants des travailleurs, 1971;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la protection des représentants des travailleurs dans l'entreprise et aux facilités à leur accorder, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante et onze, la recommandation ci-après, qui sera dénommée **Recommandation concernant les représentants des travailleurs, 1971**:

**I. Méthodes d'application**

1. L'application des dispositions de la recommandation pourra être assurée par voie de législation nationale, de conventions collectives ou de toute autre manière qui serait conforme à la pratique nationale.

**II. Dispositions de caractère général**

2. Aux fins de la présente recommandation, les termes „représentants des travailleurs” désignent des personnes reconnues comme tels par la législation ou la pratique nationales, qu'elles soient:

- a) des représentants syndicaux, à savoir des représentants nommés ou élus par des syndicats ou par les membres de syndicats;
- b) ou des représentants élus, à savoir des représentants librement élus par les travailleurs de l'entreprise, conformément aux dispositions de la législation nationale ou de conventions collectives, et dont les fonctions ne s'étendent pas à des activités qui sont reconnues, dans le pays intéressé, comme relevant des prérogatives exclusives des syndicats.

3. National laws or regulations, collective agreements, arbitration awards or court decisions may determine the type or types of workers' representatives which should be entitled to the protection and facilities provided for in this Recommendation.

4. Where there exist in the same undertaking both trade union representatives and elected representatives, appropriate measures should be taken, wherever necessary, to ensure that the existence of elected representatives is not used to undermine the position of the trade unions concerned or their representatives and to encourage co-operation on all relevant matters between the elected representatives and the trade unions concerned and their representatives.

### **III. Protection of workers' representatives**

5. Workers' representatives in the undertaking should enjoy effective protection against any act prejudicial to them, including dismissal, based on their status or activities as a workers' representative or on union membership or participation in union activities, in so far as they act in conformity with existing laws or collective agreements or other jointly agreed arrangements.

6. (1) Where there are not sufficient relevant protective measures applicable to workers in general, specific measures should be taken to ensure effective protection of workers' representatives.

(2) These might include such measures as the following:

- (a) detailed and precise definition of the reasons justifying termination of employment of workers' representatives;
- (b) a requirement of consultation with, an advisory opinion from, or agreement of an independent body, public or private, or a joint body, before the dismissal of a workers' representative becomes final;
- (c) a special recourse procedure open to workers' representatives who consider that their employment has been unjustifiably terminated, or that they have been subjected to an unfavourable change in their conditions of employment or to unfair treatment;

3. La législation nationale, les conventions collectives, les sentences arbitrales ou les décisions judiciaires pourront déterminer le type ou les types de représentants des travailleurs qui devraient avoir droit à la protection et aux facilités visées par la présente recommandation.

4. Lorsqu'une entreprise compte à la fois des représentants syndicaux et des représentants élus, des mesures appropriées devraient être prises, chaque fois qu'il y a lieu, pour garantir que la présence de représentants élus ne puisse servir à affaiblir la situation des syndicats intéressés ou de leurs représentants, et pour encourager la coopération, sur toutes questions pertinentes, entre les représentants élus, d'une part, et les syndicats intéressés et leurs représentants, d'autre part.

### **III. Protection des représentants des travailleurs**

5. Les représentants des travailleurs dans l'entreprise devraient bénéficier d'une protection efficace contre toutes mesures qui pourraient leur porter préjudice, y compris le licenciement, et qui seraient motivées par leur qualité ou leurs activités de représentants des travailleurs, leur affiliation syndicale, ou leur participation à des activités syndicales, pour autant qu'ils agissent conformément aux lois, conventions collectives ou autres arrangements conventionnels en vigueur.

6. (1) Lorsqu'il n'existe pas de mesures de protection appropriées suffisantes en faveur des travailleurs en général, des dispositions particulières devraient être prises en vue d'assurer une protection efficace des représentants des travailleurs.

(2) Ces dispositions pourraient inclure des mesures telles que les suivantes:

- a) définition détaillée et précise des motifs qui peuvent justifier la cessation de la relation de travail des représentants des travailleurs;
- b) nécessité d'une consultation, d'un avis ou d'un accord d'un organisme indépendant, public ou privé, ou d'un organisme paritaire, avant que le licenciement d'un représentant des travailleurs ne devienne définitif;
- c) procédure spéciale de recours ouverte aux représentants des travailleurs qui estimerait que leur licenciement était injustifié, que leurs conditions d'emploi ont été modifiées à leur désavantage ou qu'ils ont été l'objet d'un traitement injuste;

- (d) in respect of the unjustified termination of employment of workers' representatives, provision for an effective remedy which, unless this is contrary to basic principles of the law of the country concerned, should include the reinstatement of such representatives in their job, with payment of unpaid wages and with maintenance of their acquired rights;
- (e) provision for laying upon the employer, in the case of any alleged discriminatory dismissal or unfavourable change in the conditions of employment of a workers' representative, the burden of proving that such action was justified;
- (f) recognition of a priority to be given to workers' representatives with regard to their retention in employment in case of reduction of the work force.

7. (1) Protection afforded under Paragraph 5 of this Recommendation should also apply to workers who are candidates, or have been nominated as candidates through such appropriate procedures as may exist, for election or appointment as workers' representatives.

(2) The same protection might also be afforded to workers who have ceased to be workers' representatives.

(3) The period during which such protection is enjoyed by the persons referred to in this Paragraph may be determined by the methods of implementation referred to in Paragraph 1 of this Recommendation.

8. (1) Persons who, upon termination of their mandate as workers' representatives in the undertaking in which they have been employed, resume work in that undertaking should retain, or have restored, all their rights, including those related to the nature of their job, to wages and to seniority.

(2) The questions whether, and to what extent, the provisions of subparagraph (1) of this Paragraph should apply to workers' representatives who have exercised their functions mainly outside the undertaking concerned should be left to national laws or regulations, collective agreements, arbitration awards or court decisions.

#### **IV. Facilities to be afforded to workers' representatives**

9. (1) Such facilities in the undertaking should be afforded to workers' representatives as may be appropriate in order to enable them to carry out their functions promptly and efficiently.

(2) In this connection account should be taken of the characteristics of the industrial relations system of the country and the needs, size and capabilities of the undertaking concerned.



- d) en ce qui concerne le licenciement injustifié de représentants des travailleurs, réparation efficace, y compris, pour autant que cela ne soit pas contraire aux principes fondamentaux du droit du pays intéressé, la réintégration desdits représentants dans leur emploi avec versement des salaires non payés et maintien de leurs droits acquis;
- e) lorsqu'il est allégué que le licenciement d'un représentant des travailleurs ou la modification à son désavantage de ses conditions d'emploi serait discriminatoire, obligation pour l'employeur de prouver que la mesure en question était en réalité justifiée;
- f) reconnaissance d'une priorité à accorder au maintien en emploi des représentants des travailleurs en cas de réduction du personnel.

7. (1) La protection accordée en vertu du paragraphe 5 de la présente recommandation devrait également s'appliquer aux travailleurs qui ont fait acte de candidature ou qui ont été présentés comme candidats, par les procédures appropriées existantes, pour être élus ou nommés représentants des travailleurs.

(2) La même protection pourrait aussi être accordée aux travailleurs qui ont cessé d'être des représentants des travailleurs.

(3) La période durant laquelle cette protection est accordée aux personnes visées au présent paragraphe pourra être déterminée par les méthodes d'application mentionnées au paragraphe 1 de la présente recommandation.

8. (1) A la fin de leur mandat, les représentants des travailleurs qui ont exercé leurs fonctions de représentation dans l'entreprise où ils étaient employés et y ont repris le travail devraient conserver ou recouvrer tous leurs droits, y compris les droits afférents à la nature de leur travail, à leur salaire et à leur ancienneté.

(2) Lorsque les intéressés ont exercé leurs fonctions de représentation principalement en dehors de leur entreprise, la question de savoir si et dans quelle mesure les dispositions du sous-paragraphe ci-dessus devraient leur être applicables devrait être tranchée par la législation nationale ou par la voie de conventions collectives, de sentences arbitrales ou de décisions judiciaires.

#### **IV. Facilités à accorder aux représentants des travailleurs**

9. (1) Des facilités devraient être accordées, dans l'entreprise, aux représentants des travailleurs, de manière à leur permettre de remplir rapidement et efficacement leurs fonctions.

(2) A cet égard, il devrait être tenu compte des caractéristiques du système de relations professionnelles prévalant dans le pays ainsi que des besoins, de l'importance et des possibilités de l'entreprise intéressée.

(3) The granting of such facilities should not impair the efficient operation of the undertaking concerned.

10. (1) Workers' representatives in the undertaking should be afforded the necessary time off from work, without loss of pay or social and fringe benefits, for carrying out their representation functions in the undertaking.

(2) In the absence of appropriate provisions, a workers' representative may be required to obtain permission from his immediate supervisor or another appropriate representative of management designated for this purpose before he takes time off from work, such permission not to be unreasonably withheld.

(3) Reasonable limits may be set on the amount of time off which is granted to workers' representatives under subparagraph (1) of this Paragraph.

11. (1) In order to enable them to carry out their functions effectively, workers' representatives should be afforded the necessary time off for attending trade union meetings, training courses, seminars, congresses and conferences.

(2) Time off afforded under subparagraph (1) of this Paragraph should be afforded without loss of pay or social and fringe benefits, it being understood that the question of who should bear the resulting costs may be determined by the methods of implementation referred to in Paragraph 1 of this Recommendation.

12. Workers' representatives in the undertaking should be granted access to all workplaces in the undertaking, where such access is necessary to enable them to carry out their representation functions.

13. Workers' representatives should be granted without undue delay access to the management of the undertaking and to management representatives empowered to take decisions, as may be necessary for the proper exercise of their functions.

14. In the absence of other arrangements for the collection of trade union dues, workers' representatives authorised to do so by the trade union should be permitted to collect such dues regularly on the premises of the undertaking.

15. (1) Workers' representatives acting on behalf of a trade union should be authorised to post trade union notices on the premises of the undertaking in a place or places agreed on with the management and to which the workers have easy access.

(3) L'octroi de telles facilités ne devrait pas entraver le fonctionnement efficace de l'entreprise intéressée.

10. (1) Les représentants des travailleurs dans l'entreprise devraient bénéficier, sans perte de salaire ni de prestations et avantages sociaux, du temps libre nécessaire pour pouvoir remplir leurs fonctions de représentation dans l'entreprise.

(2) En l'absence de dispositions appropriées, un représentant des travailleurs pourra être tenu d'obtenir la permission de son chef immédiat ou d'un autre représentant autorisé de la direction désigné à cet effet avant de prendre ce temps libre, cette permission ne devant toutefois pas être refusée de façon déraisonnable.

(3) Des limites raisonnables pourront être fixées pour la durée du temps libre accordé aux représentants des travailleurs conformément au sous-paragraphe 1 ci-dessus.

11. (1) Pour que les représentants des travailleurs puissent remplir efficacement leurs fonctions, ils devraient bénéficier du temps libre nécessaire pour assister à des réunions, cours de formation, séminaires, conférences et congrès syndicaux.

(2) Le temps libre prévu au sous-paragraphe précédent devrait être accordé sans perte de salaire ni de prestations et avantages sociaux, étant entendu que la question de savoir à qui incomberaient les charges qui en résulteraient pourrait être déterminée par les méthodes d'application mentionnées au paragraphe 1 de la présente recommandation.

12. Les représentants des travailleurs dans l'entreprise devraient avoir accès à tous les lieux de travail lorsque leur accès à ces lieux est nécessaire pour leur permettre de remplir leurs fonctions de représentation.

13. Les représentants des travailleurs devraient avoir accès sans retard injustifié à la direction de l'entreprise et auprès des représentants de la direction autorisés à prendre des décisions lorsque cela est nécessaire pour le bon exercice de leurs fonctions.

14. En l'absence d'autres dispositions pour le recouvrement des cotisations syndicales, les représentants des travailleurs habilités par le syndicat devraient être autorisés à recueillir régulièrement ces cotisations à l'intérieur de l'entreprise.

15. (1) Les représentants des travailleurs agissant au nom d'un syndicat devraient être autorisés à afficher des avis syndicaux dans l'entreprise à un ou à plusieurs emplacements qui seront déterminés en accord avec la direction et auxquels les travailleurs auront facilement accès.

(2) The management should permit workers' representatives acting on behalf of a trade union to distribute news sheets, pamphlets, publications and other documents of the union among the workers of the undertaking.

(3) The union notices and documents referred to in this Paragraph should relate to normal trade union activities and their posting and distribution should not prejudice the orderly operation and tidiness of the undertaking.

(4) Workers' representatives who are elected representatives in the meaning of clause (b) of Paragraph 2 of this Recommendation should be given similar facilities consistent with their functions.

16. The management should make available to workers' representatives, under the conditions and to the extent which may be determined by the methods of implementation referred to in Paragraph 1 of this Recommendation, such material facilities and information as may be necessary for the exercise of their functions.

17. (1) Trade union representatives who are not employed in the undertaking but whose trade union has members employed therein should be granted access to the undertaking.

(2) The determination of the conditions for such access should be left to the methods of implementation referred to in Paragraphs 1 and 3 of this Recommendation.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-third day of June 1971.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirtieth day of June 1971.

*The President of the Conference,*  
(sd.) PIERRE WALINE

*The Director-General of the International Labour Office,*  
(sd.) WILFRED JENKS

---

(2) La direction devrait autoriser les représentants des travailleurs agissant au nom d'un syndicat à distribuer aux travailleurs de l'entreprise des bulletins d'information, des brochures, des publications et d'autres documents du syndicat.

(3) Les avis et documents syndicaux visés au présent paragraphe devraient porter sur les activités syndicales normales; leur affichage et leur distribution ne devraient pas porter préjudice au fonctionnement régulier ni à la propriété de l'entreprise.

(4) Les représentants des travailleurs qui sont des représentants élus au sens de l'alinéa b) du paragraphe 2 de la présente recommandation devraient bénéficier de facilités analogues, compatibles avec leurs fonctions.

16. La direction devrait mettre à la disposition des représentants des travailleurs les facilités d'ordre matériel ainsi que les informations nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, dont les conditions et l'étendue pourront être fixées par les méthodes d'application mentionnées au paragraphe 1 de la présente recommandation.

17. (1) Les représentants syndicaux qui ne sont pas employés eux-mêmes dans une entreprise, mais dont le syndicat compte des membres dans le personnel de celle-ci, devraient avoir accès à cette entreprise.

(2) La fixation des conditions de cet accès à l'entreprise devrait relever des méthodes d'application mentionnées aux paragraphes 1 et 3 de la présente recommandation.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cinquante-sixième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 23 juin 1971.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce trentième de juin 1971:

*Le Président de la Conférence,*  
(s.) PIERRE WALINE

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*  
(s.) WILFRED JENKS

---

*Aanbeveling 143***Aanbeveling betreffende de bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming en de hun te verlenen faciliteiten**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijëengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar in haar zesenvijftigste zitting bijeengekomen op 2 juni 1971,

Het Verdrag betreffende de vertegenwoordigers van de werknemers 1971 aangenomen hebbende;

Besloten hebbende tot het aannemen van verscheidene voorstellen betreffende de bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming en de hun te verlenen faciliteiten, welk onderwerp als vijfde punt op de agenda der zitting is geplaatst, en

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een aanbeveling,

Neemt heden, de 23ste juni 1971, de volgende aanbeveling aan, die kan worden aangehaald als de „Aanbeveling betreffende de vertegenwoordigers van de werknemers, 1971”:

**I. Wijze van toepassing**

1. De toepassing van de bepalingen van de aanbeveling kan gewaarborgd worden door de nationale wetgeving, collectieve arbeidsovereenkomsten of op iedere andere manier die in overeenstemming is met de nationale praktijk.

**II. Algemene bepalingen**

2. Voor de toepassing van deze aanbeveling betekent de term „werknemersvertegenwoordigers”: personen die als zodanig zijn erkend door de nationale wetgeving of praktijk, hetzij:

- (a) zij vertegenwoordigers zijn van vakverenigingen, dat wil zeggen vertegenwoordigers die benoemd of gekozen zijn door de vakverenigingen of door de leden daarvan;
- (b) hetzij zij gekozen vertegenwoordigers zijn, dat wil zeggen vertegenwoordigers die vrijelijk door de werknemers van de onderneming zijn gekozen, in overeenstemming met de bepalingen van de nationale wetgeving of van collectieve arbeidsovereenkomsten, en wier werkzaamheden geen activiteiten omvatten die in de betreffende landen zijn erkend als behorend tot de bijzondere voorrechten van de vakverenigingen.

3. De nationale wetgeving, collectieve arbeidsovereenkomsten, uitspraken van scheidsgerichten of rechterlijke uitspraken kunnen bepalen welke categorie of welke categorieën van werknemersvertegenwoordigers in aanmerking komen voor de bescherming en de faciliteiten die in deze aanbeveling worden bedoeld.

4. Wanneer er in een onderneming zowel vakverenigingsvertegenwoordigers als gekozen vertegenwoordigers zijn, moeten, wanneer daar reden toe is, speciale maatregelen getroffen worden om te voorkomen dat de aanwezigheid van gekozen vertegenwoordigers de positie van de desbetreffende vakverenigingen of van hun vertegenwoordigers zou kunnen schaden, en om de samenwerking ten aanzien van alle zich daartoe lenende kwesties te bevorderen tussen enerzijds de gekozen vertegenwoordigers en anderzijds de betreffende vakverenigingen en hun vertegenwoordigers.

### **III. Bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers**

5. De vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming dienen een afdoende bescherming te genieten tegen alle maatregelen met inbegrip van ontslag die hun nadeel zouden kunnen berokkenen en die genomen zijn op grond van kwaliteit van werknemersvertegenwoordigers of de daarbij behorende activiteiten, hun lidmaatschap van een vakvereniging, of hun deelneming aan vakbondsactiviteiten, voor zover zij handelen in overeenstemming met bestaande wetten, collectieve arbeidsovereenkomsten of andere van kracht zijnde overeenkomsten.

6. (1) Wanneer er geen voldoende passende beschermende maatregelen ten behoeve van werknemers in het algemeen bestaan, dienen bijzondere voorzieningen te worden getroffen ter waarborging van een afdoende bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers.

(2) Deze voorzieningen kunnen onder meer de volgende maatregelen omvatten:

- (a) een uitvoerige en nauwkeurige omschrijving van de beweegredenen die beëindiging van de dienstbetrekking van de vertegenwoordigers van de werknemers zouden kunnen rechtvaardigen;
- (b) een verplichting in overleg te treden met, advies in te winnen of toestemming te verkrijgen van een onafhankelijk overheidsorgaan of particulier orgaan of van een paritair samengesteld orgaan, voordat het ontslag van een vertegenwoordiger van de werknemers definitief wordt;

- (c) een bijzondere procedure van beroep voor vertegenwoordigers van de werknemers die van mening zijn dat hun ontslag ongerechtvaardigd was, dat hun arbeidsvoorwaarden in hun nadeel zijn gewijzigd, of dat zij onbillijk zijn behandeld;
- (d) in geval van ongerechtvaardigd ontslag van vertegenwoordigers van de werknemers, dient een voorziening te worden getroffen die, tenzij dit in strijd is met de grondbeginselen van het recht van het betrokken land, een daadwerkelijk herstel van genoemde vertegenwoordigers in de dienstbetrekking met betaling van het hun niet uitgekeerde loon en handhaving van hun verworven rechten moet omvatten;
- (e) in geval van een beweerd discriminerend ontslag of een ongunstige wijziging in de arbeidsvoorwaarden van een vertegenwoordiger van de werknemers, dient een voorziening te worden getroffen waarbij op de werkgever de bewijslast wordt gelegd, dat de maatregel gerechtvaardigd was;
- (f) de erkenning dat, in geval van inkrimping van het personeel, aan de handhaving van vertegenwoordigers van de werknemers in hun betrekking voorrang dient te worden gegeven.

7. (1) De krachtens paragraaf 5 van deze aanbeveling toegekende bescherming dient evenzeer van toepassing te zijn op de werknemers die volgens de hiertoe dienende, bestaande procedures zich kandidaat hebben gesteld of kandidaat zijn gesteld voor een verkiezing of benoeming tot vertegenwoordiger van de werknemers.

(2) Dezelfde bescherming kan ook worden toegekend aan werknemers die niet langer werknemersvertegenwoordiger zijn.

(3) De periode gedurende welke een zodanige bescherming wordt genoten door de in deze paragraaf bedoelde personen kan worden vastgesteld door middel van de in paragraaf 1 van deze aanbeveling vermelde wijzen van toepassing.

8. (1) Degenen die na afloop van hun mandaat als vertegenwoordiger van de werknemers in de onderneming waarin zij werkzaam waren, daar het werk hervatten, dienen al hun rechten te behouden of te herkrijgen, met inbegrip van de rechten samenhangend met de aard van hun werk, hun loon of hun aantal dienstjaren.

(2) Of en in hoeverre de bepalingen in het eerste lid op vertegenwoordigers van de werknemers van toepassing zijn die hun vertegenwoordigende functie voornamelijk buiten de betrokken onderneming hebben uitgeoefend, dient te worden geregeld bij de nationale wetgeving of door middel van collectieve arbeidsovereenkomsten, scheidsrechterlijke of gerechtelijke uitspraken.



#### **IV. Aan de vertegenwoordigers van de werknemers te verlenen faciliteiten**

9. (1) In de onderneming dienen de vertegenwoordigers van de werknemers zodanige faciliteiten te worden verleend, dat zij snel en doeltreffend hun functie kunnen vervullen.

(2) In dit opzicht dient rekening te worden gehouden met de kenmerken van het in het betrokken land bestaande systeem van arbeidsverhoudingen, alsook met de behoeften, de omvang en de mogelijkheden van de desbetreffende onderneming.

(3) De toekening van zodanige faciliteiten dient het doeltreffend functioneren van de betrokken onderneming niet te belemmeren.

10. (1) De vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming dienen, zonder verlies van loon of sociale uitkeringen en voordelen, in het genot te worden gesteld van de nodige vrije tijd om hun vertegenwoordigende functie in de onderneming te kunnen vervullen.

(2) Bij gebreke van ter zake doende bepalingen dient een vertegenwoordiger van de werknemers van zijn rechtstreekse chef of van een andere hiertoe aangewezen vertegenwoordiger van de directie toestemming te verkrijgen alvorens hij deze vrije tijd opneemt; deze toestemming mag evenwel niet zonder geldige reden worden geweigerd.

(3) Er kunnen redelijke grenzen worden gesteld aan de duur van de vrije tijd die de vertegenwoordigers van de werknemers overeenkomstig het eerste lid wordt toegestaan.

11. (1) Opdat de vertegenwoordigers van de werknemers hun functies naar behoren kunnen vervullen, dienen zij over de nodige vrije tijd te beschikken om deel te nemen aan vergaderingen, vormingscursussen, studiedagen, conferenties en vakbondscongressen.

(2) De in het voorgaande lid bedoelde vrije tijd dient te worden toegekend zonder verlies van loon of sociale uitkeringen en voordelen, met dien verstande dat de vraag wie de eventueel daaruit voortvloeiende lasten moet dragen, kan worden geregeld bij de wijzen van toepassing bedoeld in paragraaf 1 van deze aanbeveling.

12. De vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming dienen toegang te hebben tot alle arbeidsruimten, wanneer dit nodig is om hen in staat te stellen hun vertegenwoordigende functie te vervullen.

13. De vertegenwoordigers van de werknemers dienen, wanneer zulks nodig is voor de goede uitoefening van hun functie, zonder ongerechtvaardigde vertraging toegang te verkrijgen tot de directie van de onderneming en tot de vertegenwoordigers van de directie die gemachtigd zijn beslissingen te nemen.

14. Bij gebreke van andere regelingen voor de inning van de contributies voor een vakvereniging dient aan door de vakvereniging bevoegd verklaarde vertegenwoordigers van de werknemers te worden toegestaan, deze contributies op geregelde tijden in de onderneming te innen.

15. (1) De namens een vakvereniging optredende vertegenwoordigers van de werknemers dienen gemachtigd te zijn, mededelingen van de vakverenigingen op te hangen op een of meer plaatsen in de onderneming die worden bepaald in overleg met de directie en waartoe de werknemers gemakkelijk toegang hebben.

(2) De directie dient de uit naam van een vakvereniging optredende vertegenwoordigers van de werknemers toestemming te verlenen aan de werknemers van de onderneming voorlichtingsbulletins, brochures, publikaties en andere documenten van de vakvereniging uit te delen.

(3) De in deze paragraaf bedoelde mededelingen en documenten van vakverenigingen dienen betrekking te hebben op gewone vakbondsactiviteiten; het ophangen en uitdelen dient noch het regelmatig functioneren, noch de properheid van de onderneming nadelig te beïnvloeden.

(4) De vertegenwoordigers van de werknemers die gekozen vertegenwoordigers zijn in de zin van alinea (b) van paragraaf 2 van deze aanbeveling, dienen, overeenkomstig hun functie, soortgelijke faciliteiten te genieten.

16. De directie dient de vertegenwoordigers van de werknemers, op de voorwaarden en in de mate als bepaald bij de wijzen van toepassing bedoeld in paragraaf 1 van deze aanbeveling, de materiële faciliteiten en de inlichtingen te verschaffen die nodig zijn voor de uitoefening van hun functie.

17. (1) De vakbondsvertegenwoordigers die niet zelf werkzaam zijn in een bepaalde onderneming, maar wier vakvereniging leden onder het personeel van een onderneming telt, dienen toegang tot die onderneming te hebben.

(2) De vaststelling van de voorwaarden voor deze toegang tot een onderneming dient te zijn geregeld bij de wijzen van toepassing bedoeld in de paragrafen 1 en 3 van deze aanbeveling.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de aanbeveling naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar zesenvijftigste zitting te Genève, die op 23 juni 1971 voor gesloten werd verklaard.

TEN BLIJKE WAARVAN heden, de 30ste juni 1971, hebben ondertekend:

*De Voorzitter van de Conferentie,*

(w.g.) PIERRE WALINE

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*

(w.g.) WILFRED JENKS

*Recommendation 144***Recommendation concerning protection against hazards  
of poisoning arising from benzene**

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Geneva by the Governing Body of the  
International Labour Office, and having met in its Fifty-sixth Session  
on 2 June 1971, and

Having adopted the Benzene Convention, 1971<sup>1)</sup>, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard  
to protection against hazards arising from benzene, which is the  
sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a  
Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine  
hundred and seventy-one the following Recommendation, which may  
be cited as the Benzene Recommendation, 1971:

**I. Scope**

1. This Recommendation applies to all activities involving expo-  
sure of workers to –

- (a) the aromatic hydrocarbon benzene  $C_6H_6$  hereinafter referred  
to as “benzene”;
- (b) products the benzene content of which exceeds 1 per cent  
by volume, hereinafter referred to as “products containing  
benzene”; the benzene content should be determined by  
analytical methods recommended by the competent inter-  
national organisations.

2. Notwithstanding the provisions of Paragraph 1 of this Re-  
commendation, the benzene content of products not covered by  
clause (b) of that Paragraph should be progressively reduced to as  
low a level as practicable where this is necessary for the protection  
of the health of workers.

**II. Restrictions on the use of benzene**

3. (1) Whenever harmless or less harmful substitute products  
are available they should be used instead of benzene or products  
containing benzene.

- (2) Subparagraph (1) of this Paragraph does not apply to –
  - (a) the production of benzene;
  - (b) the use of benzene for chemical synthesis;
  - (c) the use of benzene in motor fuel;
  - (d) analytical or research work carried out in laboratories.

<sup>1)</sup> *Zie Trb.* 1971, 208.

*Recommandation 144***Recommandation concernant la protection contre les risques  
d'intoxication dus au benzène**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1971, en sa cinquante-sixième session;

Après avoir adopté la Convention sur le benzène, 1971;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la protection contre les risques dus au benzène, question qui constitue le sixième point à l'ordre de jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation,

adopte, ce vingt-troisième jour de juin mil neuf cent soixante et onze, la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur le benzène, 1971:

**I. Champ d'application**

1. La présente recommandation s'applique à toutes les activités entraînant l'exposition de travailleurs:

- a) à l'hydrocarbure aromatique benzène  $C_6H_6$ , ci-après dénommé „benzène”;
- b) aux produits dont le taux en benzène dépasse 1 pour cent en volume, ci-après dénommés „produits renfermant du benzène”; le taux de benzène devrait être déterminé par des méthodes analytiques recommandées par des organisations internationales compétentes.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de la présente recommandation, le taux de benzène des produits non visés à l'alinéa b) dudit paragraphe devrait être progressivement réduit à un niveau aussi bas que possible, lorsque la protection de la santé des travailleurs le requiert.

**II. Restrictions à l'utilisation du benzène**

3. (1) Toutes les fois que des produits de remplacement inoffensifs ou moins nocifs sont disponibles, ils devraient être substitués au benzène ou aux produits renfermant du benzène.

(2) Le sous-paragraphe 1 ci-dessus n'est pas applicable:

- a) à la production du benzène;
- b) à l'emploi du benzène dans les travaux de synthèse chimique;
- c) à l'emploi du benzène dans les carburants;
- d) aux travaux d'analyse ou de recherche dans les laboratoires.

4. (1) The use of benzene and of products containing benzene should be prohibited in certain work processes to be specified by national laws or regulations.

(2) This prohibition should at least include the use of benzene and of products containing benzene as a solvent or diluent, except where the process is carried out in an enclosed system or where there are other equally safe methods of work.

5. The sale of certain industrial products containing benzene (such as paints, varnishes, mastics, glues, adhesives, inks and various solutions), to be specified by national laws or regulations, should be prohibited in cases to be determined by the competent authority.

### **III. Technical measures for the prevention of hazards; occupational hygiene**

6. (1) Occupational hygiene and technical measures should be taken to ensure effective protection of workers exposed to benzene or to products containing benzene.

(2) Notwithstanding the provisions of Paragraph 1 of this Recommendation, such measures should also be taken where workers are exposed to products the benzene content of which is below 1 per cent by volume, if this is necessary to ensure that the concentration of benzene in the air remains below the maximum fixed by the competent authority.

7. (1) In premises where benzene or products containing benzene are manufactured, handled or used, all necessary measures should be taken to prevent the escape of benzene vapour into the air of places of employment.

(2) Where workers are exposed to benzene or to products containing benzene, the employer should ensure that the concentration of benzene in the air of the places of employment does not exceed a maximum which should be fixed by the competent authority at a level not exceeding a ceiling value of 25 parts per million (80 mg/m<sup>3</sup>).

(3) The maximum concentration referred to in subparagraph (2) of this Paragraph should be lowered as soon as possible if medical evidence shows this to be desirable.

(4) The competent authority should issue directions on carrying out the measurement of the concentration of benzene in the air of places of employment.

4. (1) L'utilisation du benzène et de produits renfermant du benzène devrait être interdite dans certains travaux à déterminer par la législation nationale.

(2) Cette interdiction devrait au moins viser l'utilisation du benzène et de produits renfermant du benzène comme solvants ou diluants, sauf pour les opérations s'effectuant en appareil clos ou par d'autres procédés présentant les mêmes conditions de sécurité.

5. La mise sur le marché de certains produits industriels qui contiennent du benzène (tels que peintures, vernis, mastics, colles, adhésifs, encres, solutions diverses) et qui devraient être spécifiés par la législation nationale devrait être interdite dans les cas à déterminer par l'autorité compétente.

### III. Prévention technique et hygiène du travail

6. (1) Des mesures de prévention technique et d'hygiène du travail devraient être mises en œuvre afin d'assurer une protection efficace des travailleurs exposés au benzène ou à des produits renfermant du benzène.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de la présente recommandation, de telles mesures devraient, au besoin, être également prises lorsque les travailleurs sont exposés à des produits renfermant du benzène à un taux inférieur à 1 pour cent en volume, de manière que la concentration en benzène dans l'atmosphère des lieux de travail ne dépasse pas le maximum fixé par l'autorité compétente.

7. (1) Dans les locaux où sont fabriqués, manipulés ou utilisés du benzène ou des produits renfermant du benzène, toutes mesures nécessaires devraient être prises afin de prévenir le dégagement de vapeurs de benzène dans l'atmosphère des lieux de travail.

(2) Lorsque les travailleurs sont exposés au benzène ou à des produits renfermant du benzène, l'employeur devrait faire en sorte que la concentration du benzène dans l'atmosphère des lieux de travail ne dépasse pas un maximum à fixer par l'autorité compétente, à un niveau n'excédant pas la valeur plafond de 25 parties par million (80 mg/m<sup>3</sup>).

(3) La concentration maximum de benzène visée au sous-paragraphe précédent devrait être abaissée aussi rapidement que possible, s'il est médicalement constaté que cette réduction est désirable.

(4) Des directives de l'autorité compétente devraient définir la manière de procéder pour déterminer la concentration de benzène dans l'atmosphère des lieux de travail.

8. (1) Work processes involving the use of benzene or of products containing benzene should as far as practicable be carried out in an enclosed system.

(2) Where it is not practicable for the work processes to be carried out in an enclosed system, places of work in which benzene or products containing benzene are used should be equipped with effective means to ensure the removal of benzene vapour to the extent necessary for the protection of the health of the workers.

(3) Care should be taken to ensure that wastes containing liquid benzene or benzene vapour do not endanger the health of workers.

9. (1) Workers who may have skin contact with liquid benzene or liquid products containing benzene should be provided with adequate means of personal protection against the risk of absorbing benzene through the skin.

(2) Workers who for special reasons may be exposed to concentrations of benzene in the air of places of employment which exceed the maximum referred to in Paragraph 7, subparagraph (2), of this Recommendation should be provided with adequate means of personal protection against the risk of inhaling benzene vapour. The duration of exposure should be limited as far as possible.

10. Every worker exposed to benzene or to products containing benzene should wear appropriate work clothes.

11. The use of benzene or of products containing benzene by workers for cleaning their hands or their work clothes should be prohibited.

12. Food should not be introduced into or consumed in areas in which benzene or products containing benzene are manufactured, handled or used. Smoking should be prohibited in such areas.

13. In undertakings in which benzene or products containing benzene are manufactured, handled or used, all appropriate measures should be taken by the employer to have available for workers –

- (a) sufficient and suitable washing facilities, in suitable places and properly maintained;
- (b) suitable accommodation for taking meals, unless appropriate arrangements exist for the workers to take their meals elsewhere;
- (c) changing rooms or other suitable facilities, where work clothing can be stored separately from the ordinary clothes of the workers.



8. (1) Les travaux comportant l'utilisation de benzène ou de produits renfermant du benzène devraient se faire, autant que possible, en appareil clos.

(2) Lorsqu'il n'est pas possible de faire usage d'appareils clos, les emplacements de travail où sont utilisés du benzène ou des produits renfermant du benzène devraient être équipés de moyens efficaces assurant l'évacuation des vapeurs de benzène dans la mesure nécessaire pour protéger la santé des travailleurs.

(3) Des mesures devraient être prises pour que les rejets contenant du benzène liquide ou des vapeurs de benzène ne constituent pas un danger pour la santé des travailleurs.

9. (1) Les travailleurs qui peuvent entrer en contact avec du benzène liquide ou des produits liquides renfermant du benzène devraient être munis de moyens de protection individuelle adéquats contre les risques d'absorption percutanée.

(2) Les travailleurs qui, pour des raisons particulières, peuvent se trouver exposés à des concentrations de benzène dans l'atmosphère des lieux de travail dépassant le maximum visé au sous-paragraphe 2 du paragraphe 7 de la présente recommandation, devraient être munis de moyens de protection individuelle adéquats contre les risques d'inhalation de vapeurs de benzène; la durée de l'exposition devrait, autant que possible, être limitée.

10. Tout travailleur exposé au benzène ou à des produits renfermant du benzène devrait porter des vêtements de travail appropriés.

11. Il devrait être interdit aux travailleurs d'utiliser du benzène ou des produits renfermant du benzène pour le nettoyage des mains ou des vêtements de travail.

12. Aucun aliment ne devrait être introduit ou consommé dans les locaux où sont fabriqués, manipulés ou utilisés du benzène ou des produits renfermant du benzène. Il devrait, en outre, être interdit de fumer dans ces locaux.

13. Dans les entreprises où sont fabriqués, manipulés ou utilisés du benzène ou des produits renfermant du benzène, toutes mesures appropriées devraient être prises par l'employeur pour que les travailleurs puissent disposer:

- a) d'installations appropriées pour se laver, aménagées dans des endroits adéquats, en quantité suffisante, et maintenues dans des conditions satisfaisantes;
- b) de locaux ou d'installations convenables pour leurs repas, à moins que des mesures appropriées n'aient été prises pour qu'ils puissent les prendre ailleurs;
- c) de vestiaires ou d'autres endroits convenables où ils puissent entreposer leurs vêtements de travail séparément de leurs vêtements ordinaires.

14. (1) The means of personal protection referred to in Paragraph 9 of this Recommendation and the work clothes referred to in Paragraph 10 thereof should be supplied, cleaned and regularly maintained by the employer.

(2) The workers concerned should be required to use these means of personal protection and these work clothes, and to take care of them.

#### IV. Medical measures

15. (1) Workers who are to be employed in work processes involving exposure to benzene or to products containing benzene should undergo –

- (a) a thorough pre-employment medical examination for fitness for employment which should include a blood test;
- (b) periodic re-examinations, which should include biological tests including a blood-test, at intervals, of not more than one year, fixed by national laws or regulations.

(2) The competent authority in a country may, after consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, where such exist, permit exceptions from the provisions of subparagraph (1) of this Paragraph in respect of specified categories of workers.

16. On the occasion of the medical examinations the workers concerned should be given written instructions on protective measures against the health hazards of benzene.

17. The medical examinations provided for in Paragraph 15, subparagraph (1), of this Recommendation should be –

- (a) carried out under the responsibility of a qualified physician, approved by the competent authority, and with the assistance, as appropriate, of a competent laboratory;
- (b) certified in an appropriate manner.

18. These medical examinations should be carried out during working hours, and should not involve the workers in any expense.

19. Women medically certified as pregnant, and nursing mothers, should not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene.

20. Young persons under 18 years of age should not be employed in work processes involving exposure to benzene or products containing benzene, except where they are undergoing education or training and are under adequate technical and medical supervision.

14. (1) Les moyens de protection individuelle visés au paragraphe 9 de la présente recommandation et les vêtements de travail visés au paragraphe 10 devraient être fournis, nettoyés et entretenus régulièrement par l'employeur.

(2) Les travailleurs intéressés devraient être tenus de se servir de ces moyens de protection individuelle et des vêtements de travail, ainsi que d'en prendre soin.

#### **IV. Prévention médicale**

15. (1) Lorsque des travailleurs sont appelés à effectuer des travaux entraînant l'exposition au benzène ou à des produits renfermant du benzène, ils devraient être soumis:

- a) à un examen médical approfondi d'aptitude, préalable à l'emploi, comportant un examen du sang;
- b) à des examens ultérieurs périodiques comportant des examens biologiques (y compris un examen du sang) et dont la fréquence, déterminée par la législation nationale, ne devrait pas être supérieure à un an.

(2) Après consultation des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs intéressés, s'il en existe, l'autorité compétente dans chaque pays peut accorder des dérogations aux dispositions visées au sous-paragraphe précédent à l'égard de catégories déterminées de travailleurs.

16. A l'occasion des examens médicaux, les travailleurs intéressés devraient recevoir des instructions écrites sur les mesures de protection à prendre contre les risques dus au benzène.

17. Les examens médicaux prévus au sous-paragraphe 1 du paragraphe 15 de la présente recommandation devraient:

- a) être effectués sous la responsabilité d'un médecin qualifié agréé par l'autorité compétente avec l'aide, le cas échéant, de laboratoires compétents;
- b) être attestés de façon appropriée.

18. Les examens médicaux devraient avoir lieu pendant les heures de travail et ne devraient entraîner aucune dépense pour les travailleurs.

19. Les femmes en état de grossesse médicalement constatée et les mères pendant l'allaitement ne devraient pas être occupées à des travaux comportant l'exposition au benzène ou aux produits renfermant du benzène.

20. Sauf s'ils reçoivent une éducation ou une formation et s'ils sont sous un contrôle technique et médical adéquat, les jeunes gens de moins de dix-huit ans ne devraient pas être occupés à des travaux comportant l'exposition au benzène ou à des produits renfermant du benzène.

### V. Containers

21. (1) The word "Benzene" and the necessary danger symbols should be clearly visible on any container holding benzene or products containing benzene.

(2) An indication of the percentage of benzene contained in the product in question should also be given.

(3) The danger symbols referred to in subparagraph (1) of this Paragraph should be internationally recognised.

22. Benzene and products containing benzene should not be brought into any place of employment except in containers which are of suitable material, adequate strength, and so designed and constructed as to prevent any leakage, or inadvertent escape of vapours.

### VI. Measures of education

23. Each Member should take appropriate steps to provide that any worker exposed to benzene or products containing benzene receives appropriate training and instructions at the employer's expense on measures to safeguard health and prevent accidents, as well as on the appropriate action if there is any evidence of poisoning.

24. In appropriate positions in premises in which benzene or products containing benzene are used, notices should be displayed which indicate –

- (a) the hazards;
- (b) the preventive measures to be taken;
- (c) the protective equipment to be used;
- (d) first-aid measures to be taken in cases of acute benzene poisoning.

### VII. General provisions

25. Each Member should –

- (a) by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions, take such steps as may be necessary to give effect to the provisions of this Recommendation;
- (b) in accordance with national practice, specify the person or persons on whom the obligation of compliance with the provisions of this Recommendation rests;
- (c) provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of the provisions of this Recommendation, or satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

## V. Récipients

21. (1) Le mot „Benzène” et les symboles de danger nécessaires devraient être clairement visibles sur tout récipient contenant du benzène ou des produits renfermant du benzène.

(2) Il devrait aussi être fait mention du pourcentage de benzène contenu dans lesdits produits.

(3) Les symboles de danger mentionnés au sous-paragraphe 1 ci-dessus devraient être internationalement reconnus.

22. Le benzène et les produits renfermant du benzène ne devraient être introduits sur les lieux de travail que dans des récipients fabriqués avec un matériel approprié, possédant une solidité suffisante, conçus et construits de façon à éviter toute fuite et toutes émanations accidentelles de vapeurs de benzène.

## VI. Education

23. Chaque Membre devrait prendre toutes mesures utiles afin que tout travailleur exposé au benzène ou à des produits renfermant du benzène reçoive, aux frais de l'employeur, la formation et les instructions appropriées sur les mesures de prévention à prendre en vue de sauvegarder la santé et d'éviter les accidents, ainsi que sur les mesures à prendre au cas où des symptômes d'intoxication se manifesteraient.

24. Dans les locaux où sont utilisés du benzène ou des produits renfermant du benzène, des avis devraient être affichés à des endroits appropriés, indiquant:

- a) les risques courus;
- b) les mesures de prévention à prendre;
- c) les dispositifs de protection à utiliser;
- d) les mesures de premiers secours à mettre en œuvre en cas d'intoxication aiguë due au benzène.

## VII. Dispositions générales

25. Chaque Membre devrait:

- a) prendre, par voie de législation ou par toute autre méthode conforme à la pratique et aux conditions nationales, les mesures nécessaires pour donner effet aux dispositions de la présente recommandation;
- b) désigner, conformément à la pratique nationale, la ou les personnes auxquelles incombe l'obligation d'assurer l'application des dispositions de la présente recommandation;
- c) charger des services d'inspection appropriés du contrôle de l'application des dispositions de la présente recommandation, ou vérifier qu'une inspection adéquate est assurée.

26. The competent authority in each country should actively promote research into harmless or less harmful products which could replace benzene.

27. The competent authority should establish a statistical system for reporting data concerning medically observed cases of benzene poisoning and these should be published annually.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-third day of June 1971.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirtieth day of June 1971.

*The President of the Conference,*  
(sd.) PIERRE WALINE

*The Director-General of the International Labour Office,*  
(sd.) WILFRED JENKS

---

26. L'autorité compétente dans chaque pays devrait encourager activement la recherche de produits de remplacement du benzène, inoffensifs ou moins nocifs.

27. L'autorité compétente devrait établir un système de statistiques permettant de rassembler et de publier annuellement les données concernant les cas d'intoxication dus au benzène médicalement constatés.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cinquante-sixième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 23 juin 1971.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce trentième jour de juin 1971:

*Le Président de la Conférence,*

(s.) PIERRE WALINE

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

(s.) WILFRED JENKS

---

*Aanbeveling 144***Aanbeveling betreffende bescherming tegen het gevaar  
van vergiftiging door benzeen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève, en aldaar bijeengekomen in haar zesenvijftigste zitting op 2 juni 1971;

Het „Benzeenverdrag 1971” aangenomen hebbende;

Besloten hebbende bepaalde voorstellen aan te nemen inzake de bescherming tegen het gevaar van benzeen, die als zesde punt op de agenda der zitting zijn geplaatst;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm zullen aannemen van een aanbeveling,

Neemt heden, de 23ste juni 1971, de volgende aanbeveling aan, die kan worden aangehaald als de Benzeenaanbeveling 1971:

**I. Werkingsfeer**

1. Deze aanbeveling is van toepassing op alle werkzaamheden die de werknemers blootstellen aan:

- a) de aromatische koolwaterstof benzeen  $C_6H_6$ , hierna aangeduid als „benzeen”;
- b) chemische produkten waarvan het benzeengehalte hoger is dan 1 volumeprocent, hierna aangeduid als „benzeenhoudende produkten”; het benzeengehalte moet worden bepaald volgens analysemethoden die zijn aanbevolen door bevoegde internationale organisaties.

2. Onverminderd de bepalingen van paragraaf 1 van deze aanbeveling, dient het benzeengehalte van de produkten die niet vallen onder alinea b) van genoemde paragraaf geleidelijk tot een zo laag mogelijk niveau te worden verminderd als de bescherming van de gezondheid van de werknemers vereist.

**II. Bepalingen gesteld aan het gebruik van benzeen**

3. (1) Telkens wanneer er ongevaarlijke of minder schadelijke produkten ter vervanging van benzeen beschikbaar zijn, dienen deze gebruikt te worden in plaats van benzeen of van benzeenhoudende produkten.



(2) Bovenstaande sub-paragraaf 1 is niet van toepassing op:

- a) de produktie van benzeen;
- b) het gebruik van benzeen bij het maken van chemische samenstellingen;
- c) het gebruik van benzeen in brandstoffen;
- d) analyse- of onderzoekwerkzaamheden in laboratoria.

4. (1) Het gebruik van benzeen en van benzeenhoudende produkten dient verboden te worden bij bepaalde werkzaamheden, vast te stellen door de nationale wetgeving.

(2) Dit verbod dient in ieder geval te gelden voor het gebruik van benzeen en van benzeenhoudende produkten als oplos- of verdunningsmiddel, behalve wanneer zulks geschiedt in een gesloten systeem of door middel van andere werkwijzen die dezelfde mate van veiligheid bieden.

5. Het op de markt brengen van bepaalde industrieproducten die benzeen bevatten (zoals verf, vernis, stopverf, lijm, kleefmiddelen, inkt en verschillende oplossingen), nader te omschrijven door de nationale wetgeving, dient verboden te worden in door de bevoegde autoriteit te bepalen gevallen.

### III. Technische voorzorgsmaatregelen en arbeidshygiëne

6. (1) Er dienen technische voorzorgsmaatregelen en maatregelen inzake arbeidshygiëne te worden getroffen ten einde een afdoende bescherming te verzekeren van werknemers die worden blootgesteld aan benzeen of aan benzeenhoudende produkten.

(2) Onverminderd de bepalingen van paragraaf 1 van deze aanbeveling, dienen zulke maatregelen waar nodig ook te worden getroffen wanneer de werknemers worden blootgesteld aan produkten die een lager benzeengehalte hebben dan 1 volumepercent, zodat de benzeenconcentratie in de atmosfeer van de arbeidsruimten niet het door de bevoegde autoriteit vastgestelde maximum overschrijdt.

7. (1) In ruimten waar benzeen of benzeenhoudende produkten worden vervaardigd, verwerkt of gebruikt, dienen de nodige maatregelen te worden getroffen om te voorkomen dat benzeendamp vrijkomt in de atmosfeer van de arbeidsruimten.

(2) Wanneer de werknemers worden blootgesteld aan benzeen of benzeenhoudende produkten, dient de werkgever ervoor te zorgen, dat de benzeenconcentratie in de atmosfeer van de arbeidsruimten niet een maximum overschrijdt, dat door de bevoegde autoriteit wordt vastgesteld op een niveau, dat het absolute maximum van 25 delen op 1 miljoen ( $80 \text{ mg/m}^3$ ) niet te boven gaat.

(3) De maximum benzeenconcentratie bedoeld in de voorgaande sub-paragraaf dient zo snel mogelijk te worden verlaagd, indien medisch is vastgesteld dat deze verlaging wenselijk is.

(4) De bevoegde autoriteit verstrekt richtlijnen omtrent de wijze waarop de benzeenconcentratie in de atmosfeer van de arbeidsruimten wordt bepaald.

8. (1) Werkzaamheden die het gebruik van benzeen of benzeenhoudende produkten met zich brengen moeten zoveel mogelijk in een gesloten systeem worden verricht.

(2) Wanneer het niet mogelijk is gebruik te maken van een gesloten systeem, dienen de arbeidsruimten waar benzeen of benzeenhoudende produkten worden gebruikt te zijn voorzien van doelmatige middelen ter verzekering van een zodanige afvoer van benzeendamp dat de gezondheid van de werknemers wordt beschermd.

(3) Er dienen maatregelen te worden getroffen opdat afvalprodukten die vloeibaar benzeen of benzeendamp bevatten geen gevaar vormen voor de gezondheid van de werknemers.

9. (1) Werknemers die in aanraking kunnen komen met vloeibaar benzeen of met vloeibare benzeenhoudende produkten dienen te zijn voorzien van voldoende middelen voor individuele bescherming tegen het gevaar van opneming van benzeen door de huid.

(2) Werknemers die om bijzondere redenen kunnen worden blootgesteld aan benzeenconcentraties in de atmosfeer van de arbeidsruimten die het maximum bedoeld in sub-paragraaf 2 van paragraaf 7 van deze aanbeveling overschrijden, dienen te zijn voorzien van voldoende middelen voor individuele bescherming tegen het gevaar van het inademen van benzeendamp; de duur van de blootstelling dient zoveel mogelijk te worden beperkt.

10. Iedere werknemer die wordt blootgesteld aan benzeen of aan benzeenhoudende produkten dient geschikte werkkleding te dragen.

11. Het dient de werknemers verboden te zijn benzeenhoudende produkten te gebruiken voor het reinigen van hun handen of van werkkleding.

12. Er dient geen voedsel te worden binnengebracht of genuttigd in de ruimten waar benzeen of benzeenhoudende produkten worden vervaardigd, verwerkt of gebruikt. Bovendien dient er een rookverbod te gelden in die ruimten.

13. In ondernemingen waar benzeen of benzeenhoudende produkten worden vervaardigd, verwerkt of gebruikt, dient de werkgever alle passende maatregelen te treffen opdat de werknemers kunnen beschikken over:

- a) voldoende goede op geschikte plaatsen gelegen wasgelegenheden, die goed worden onderhouden;

- b) een behoorlijke accommodatie waar zij hun maaltijden kunnen gebruiken, tenzij er een passende regeling is waardoor zij ze elders kunnen gebruiken;
- c) kleedkamers of andere ruimten waar zij hun werkkleding afzonderlijk van hun gewone kleding kunnen opbergen.

14. (1) De middelen voor individuele bescherming genoemd in paragraaf 9 van deze aanbeveling en de werkkleding genoemd in paragraaf 10 moeten door de werkgever worden verstrekt, gereinigd en regelmatig onderhouden.

(2) De betrokken werknemers dienen verplicht te zijn gebruik te maken van deze middelen voor individuele bescherming en van de werkkleding, alsook er zorg voor te dragen.

#### IV. Medische voorzorgsmaatregelen

15. (1) Wanneer werknemers werkzaamheden moeten verrichten die blootstelling aan benzeen of aan benzeenhoudende producten met zich brengen, dienen zij te worden onderworpen aan:

- a) een grondig medisch onderzoek naar arbeidsgeschiktheid, voorafgaand aan de tewerkstelling, waarbij ook een bloedonderzoek wordt verricht;
- b) een periodiek geneeskundig onderzoek, dat een onderzoek naar biologische parameters (met inbegrip van een bloedonderzoek) omvat, met door de nationale wetgeving vastgestelde tussenpozen van niet meer dan één jaar.

(2) Na raadpleging van de meest representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties op dit gebied, zo deze bestaan, kan de bevoegde autoriteit in ieder land ten aanzien van bepaalde categorieën werknemers afwijkingen toestaan van de in de voorgaande sub-paragraaf genoemde bepalingen.

16. Bij de medische keuringen dienen de betrokken werknemers schriftelijke instructies te ontvangen aangaande de te treffen maatregelen tot bescherming tegen benzeengevaar.

17. De medische keuringen, bedoeld in sub-paragraaf 1 van paragraaf 15 van deze aanbeveling dienen:

- a) te worden verricht onder de verantwoordelijkheid van een daartoe door de bevoegde autoriteit bevoegd verklaarde arts, eventueel met behulp van voor dit doel geschikte laboratoria;
- b) in een passende verklaring te worden neergelegd.

18. De medische keuringen dienen te geschieden tijdens de werktijden en mogen voor de werknemers geen kosten met zich brengen.

19. Vrouwen van wie medisch is vastgesteld dat zij zwanger zijn en zogende moeders mogen geen werkzaamheden verrichten die blootstelling aan benzeen of aan benzeenhoudende produkten met zich brengen.

20. Behalve wanneer zij geschoold of opgeleid worden en mits zij onder doeltreffend technisch en medisch toezicht staan, mogen jongeren onder de achttien jaar geen werkzaamheden verrichten die blootstelling aan benzeen of aan benzeenhoudende produkten met zich brengen.

### V. Vaten

21. (1) Het woord „Benzeen” en de nodige gevaarsymbolen dienen duidelijk zichtbaar te zijn aangebracht op ieder vat dat benzeen of benzeenhoudende produkten bevat.

(2) Het benzeenpercentage van die produkten dient ook te zijn aangegeven.

(3) De gevaarsymbolen genoemd in de eerste sub-paragraaf dienen internationaal erkend te zijn.

22. Benzeen en benzeenhoudende produkten mogen alleen in de arbeidsruimten worden binnengebracht in zeer solide vaten van een deugdelijk materiaal, zo ontworpen en geconstrueerd dat lekken en het bij ongeluk vrijkomen van damp zijn uitgesloten.

### VI. Voorlichting

23. Elk Lid dient de nodige maatregelen te nemen opdat iedere werknemer die wordt blootgesteld aan benzeen of benzeenhoudende produkten, op kosten van de werkgever, passende opleiding en instructies ontvangt aangaande de te nemen voorzorgsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en ter voorkoming van ongelukken, en aangaande de maatregelen die moeten worden getroffen als zich vergiftigingsverschijnselen zouden voordoen.

24. In de ruimten waar benzeen of benzeenhoudende produkten worden gebruikt, dienen op geschikte plaatsen waarschuwingen te hangen met vermelding van:

- a) de gevaren;
- b) de te nemen voorzorgsmaatregelen;
- c) de ter bescherming te gebruiken uitrusting;
- d) de te verlenen eerste hulp in geval van acute benzeenvergiftiging.

## VII. Algemene bepalingen

25. Elk Lid dient:

- a) door middel van de nationale wetgeving of op andere wijze overeenkomstig de nationale gebruiken en omstandigheden, de nodige maatregelen te treffen om de bepalingen van deze aanbeveling ten uitvoer te leggen;
- b) overeenkomstig de nationale gebruiken de persoon of personen aan te wijzen op wie de verplichting rust de toepassing van de bepalingen aan deze aanbeveling te verzekeren;
- c) passende inspectiediensten te belasten met het toezicht op de toepassing van de bepalingen van deze aanbeveling, of na te gaan of een toereikende inspectie verzekerd is.

26. De bevoegde autoriteit in ieder land dient actief het onderzoek aan te moedigen naar ongevaarlijke of minder schadelijke produkten ter vervanging van benzeen of benzeenhoudende produkten.

27. De bevoegde autoriteit dient statistieken bij te houden waardoor jaarlijks de gegevens over medisch geconstateerde gevallen van benzeenvergiftiging verzameld en gepubliceerd kunnen worden.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de Aanbeveling, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie in haar zesenvijftigste zitting welke werd gehouden te Genève en gesloten werd verklaard op 23 juni 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de dertigste dag van de maand juni 1971:

*De Voorzitter van de Conferentie,*  
(w.g.) PIERRE WALINE

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*  
(w.g.) WILFRED JENKS

---

Uitgegeven de vierde april 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
W. K. N. SCHMELZER.